

Beslutningsforslag nr. B 135. Fremsat den 8. maj 1985 af udenrigsministeren

Forslag til folketingsbeslutning

om Danmarks ratifikation af overenskomst om afgrænsning af kontinentalsoklen og fiskerizonerne mellem Danmark og Sverige undertegnet i København den 9. november 1984

Folketinget meddeler sit samtykke til, at Danmark ratificerer den i København den 9. november 1984 undertegnede overenskomst om afgrænsning af kontinentalsoklen og fiskerizonerne mellem Danmark og Sverige.

F.t. beslutn. vedr. fiskerizonerne mellem Danmark og Sverige

**Overenskomst
om afgrænsning af kontinentalsoklen og fiske-
rizonerne mellem Danmark og Sverige**

Regeringen i Kongeriget Danmark og re-
geringen i Kongeriget Sverige,

som har besluttet at fastlægge grænselinien
for kontinentalsoklen mellem de to lande, og

som samtidig ønsker at fastlægge grænsen
mellem de to landes fiskerizoner,

er i overensstemmelse med den i Genève den
29. april 1958 undertegnede konvention om
den kontinentale sokkel blevet enige om føl-
gende:

Artikel 1

Grænselinien mellem de områder af konti-
nentalsocklen, over hvilke Danmark respektive
Sverige udøver højhedsrettigheder for så
vidt angår udforskning og udnyttelse af na-
turføremster, skal i princippet være midtlin-
ien mellem de to lande.

Artikel 2

I overensstemmelse med det i artikel 1
nævnte princip, men med de afvigelser, som
motiveres af praktiske og andre hensyn, skal
grænselinien trækkes som rette linier (geodæ-
tiske linier) mellem de i artikel 3-5 angivne
punkter. Positionerne for disse punkter er
defineret i geografisk længde og bredde i
henhold til Europæisk Datum (1. revision
1950). Grænselinien er gengivet på den kort-
skitse, som er vedlagt denne overenskomst.

Artikel 3

I Skagerrak og Kattegat trækkes grænseli-
nien gennem følgende punkter i den angivne
rækkefølge:

Punkt A 58° 15' 41,2" N. 10° 01' 48,1" E.
Punkt B 58° 08' 00,1" N. 10° 32' 32,8" E.
Punkt C 57° 49' 00,6" N. 11° 02' 55,6" E.
Punkt D 57° 27' 00,0" N. 11° 23' 57,4" E.
Punkt E 56° 30' 32,3" N. 12° 08' 52,1" E.
Punkt F 56° 18' 14,1" N. 12° 05' 15,9" E.
Punkt G 56° 12' 58,9" N. 12° 21' 48,0" E.

**Överenskommelse
om avgränsning av kontinentalsokeln och fi-
skezonerna mellan Danmark och Sverige**

Regeringen i Konungariket Danmark och
regeringen i Konungariket Sverige,

som har beslutat att fastställa gränslinjen på
kontinentalsokeln mellan de båda staterna,
och

som samtidigt önskar fastställa gränsen mel-
lan de båda staternas fiskezoner,

har i enlighet med den i Genève den 29.
april 1958 undertecknade konventionen om
kontinentalsokeln enats om följande:

Artikel 1

Gränslinjen mellan de områden av konti-
nentalsockeln, över vilka Danmark respektive
Sverige utövar suveräna rättigheter med
avseende på utforskning och utvinning av
naturtillgångar, skall i princip vara mittlinjen
mellan de båda staterna.

Artikel 2

I överensstämmelse med den i artikel 1
nämnda principen, men med de avvikelser,
som är motiverade av praktiska och andra
hänsyn, skall gränslinjen dras som rätta linjer
(geodetiska linjer) mellan de i artiklarna 3-5
angivna punkterna.

Positionerna för dessa punkter har be-
stämts med avseende på geografisk längd
och bredd enligt Europeiskt Datum (första
revisionen 1950).

Gränslinjen återges på den kartsnitt, som
bifogas denna överenskommelse.

Artikel 3

I Skagerack och Kattegatt dras gränslinjen
genom följande punkter i angiven ordnings-
följd:

Punkt A 58° 15' 41,2" N. 10° 01' 48,1" E.
Punkt B 58° 08' 00,1" N. 10° 32' 32,8" E.
Punkt C 57° 49' 00,6" N. 11° 02' 55,6" E.
Punkt D 57° 27' 00,0" N. 11° 23' 57,4" E.
Punkt E 56° 30' 32,3" N. 12° 08' 52,1" E.
Punkt F 56° 18' 14,1" N. 12° 05' 15,9" E.
Punkt G 56° 12' 58,9" N. 12° 21' 48,0" E.

Artikel 4

I Sundet falder grænselinien fra punkt G i artikel 3 til punkt H i artikel 5 sammen med demarkationslinien fastsat ved Deklarationen af 30. januar 1932 mellem Danmark og Sverige angående grænseforholdene i Sundet eller senere ændringer heri.

Artikel 5

I Østersøen trækkes grænselinien fra det sydligste punkt på grænselinien i Sundet som fastsat i artikel 4 gennem følgende punkter i den angivne rækkefølge:

Punkt H 55° 20' 14,2" N. 12° 38' 31,0" E.
 Punkt I 55° 18' 30,0" N. 12° 38' 20,0" E.
 Punkt J 55° 15' 00,0" N. 12° 40' 38,0" E.
 Punkt K 55° 10' 00,0" N. 12° 47' 41,6" E.
 Punkt L 55° 03' 54,0" N. 13° 03' 20,0" E.
 Punkt M 55° 00' 35,2" N. 13° 08' 45,0" E.

Fra punkt M fortsætter grænselinien som en ret linie frem til et punkt, hvorom der træffes aftale med pågældende trediestat.

Derefter trækkes grænselinien som en ret linie fra et punkt, hvorom der træffes aftale med pågældende trediestat, og fortsætter gennem følgende punkter i den angivne rækkefølge:

Punkt P 54° 57' 49,1" N. 13° 59' 40,0" E.
 Punkt Q 55° 18' 44,0" N. 14° 27' 36,0" E.
 Punkt R 55° 41' 29,4" N. 15° 02' 34,4" E.
 Punkt S 55° 21' 18,6" N. 16° 30' 29,7" E.

Fra punkt S fortsætter grænselinien som en ret linie frem til et punkt, hvorom der træffes aftale med pågældende trediestat.

Artikel 6

Såfremt det konstateres, at naturforekomster på havbunden eller i dennes undergrund strækker sig på begge sider af grænsen mellem de to landes sokkelområder, således at forekomster, som findes på det ene lands område, helt eller delvis vil kunne udvindes fra det andet lands område, skal begge kontraherende parter efter begæring af en af parterne søge at nå til enighed om vilkårene for de pågældende naturforekomsters udnyttelse.

Artikel 4

I Öresund sammanfaller gränslinjen från punkt G i artikel 3 till punkt H i artikel 5 med den demarkationslinje som fastställts i deklarationen den 30. januari 1932 mellan Danmark och Sverige angående vissa gränsförhållanden i Öresund eller senare ändringar däri.

Artikel 5

I Östersjön går gränslinjen från den sydligaste punkten av gränslinjen i Öresund enligt vad som bestämts i artikel 4 genom följande punkter i angiven ordningsföljd:

Punkt H 55° 20' 14,2" N. 12° 38' 31,0" E.
 Punkt I 55° 18' 30,0" N. 12° 38' 20,0" E.
 Punkt J 55° 15' 00,0" N. 12° 40' 38,0" E.
 Punkt K 55° 10' 00,0" N. 12° 47' 41,6" E.
 Punkt L 55° 03' 54,0" N. 13° 03' 20,0" E.
 Punkt M 55° 00' 35,2" N. 13° 08' 45,0" E.

Från punkt M fortsätter gränslinjen som en rät linje fram till en punkt, varom avtal träffas med ifrågavarande tredje stat.

Därefter dras gränslinjen som en rät linje från en punkt varom överenskommelse träffas med ifrågavarande tredje stat, och fortsätter genom följande punkter i angiven ordningsföljd:

Punkt P 54° 57' 49,1" N. 13° 59' 40,0" E.
 Punkt Q 55° 18' 44,0" N. 14° 27' 36,0" E.
 Punkt R 55° 41' 29,4" N. 15° 02' 34,4" E.
 Punkt S 55° 21' 18,6" N. 16° 30' 29,7" E.

Från punkt S fortsätter gränslinjen som en rät linje fram till en punkt, varom överenskommelse träffas med ifrågavarande tredje stat.

Artikel 6

Om det konstateras, att naturtillgångar på havsbotten eller i dess underlag ligger på båda sidor om gränslinjen mellan de båda staternas sokkelområden på sådant sätt att tillgångar, som befinner sig på den ena statens område, helt eller delvis kan utvinnas från den andra statens område, skall de båda avtalsslutande parterna på begäran av endera parten söka nå enighet om villkoren för de ifrågavarande naturtillgångarnas utvinnande.

Artikel 7

Den i artikel 3–5 angivne grænselinie skal tillige udgøre grænselinien mellem de to landes fiskerizoner.

Artikel 8

Overenskomsten skal ratificeres, og udveksling af ratifikationsinstrumenter skal finde sted i Stockholm.

Overenskomsten træder i kraft den dag, da ratifikationsinstrumenterne udveksles.

Udfærdiget i København, den 9. november 1984 i to originaleksemplarer på dansk og svensk, således at hver tekst har samme gyldighed.

For Kongeriget
Danmarks regering

Uffe Ellemann-Jensen

For Kongeriget
Sveriges regering

Carl De Geer

Artikel 7

Den i artiklarna 3–5 angivna gränslinjen skall även utgöra gränslinje mellan de båda staternas fiskezoner.

Artikel 8

Överenskommelsen skall ratificeras och ratifikationsinstrumenten utväxlas i Stockholm.

Överenskommelsen träder i kraft den dag, då ratifikationsinstrumenten utväxlas.

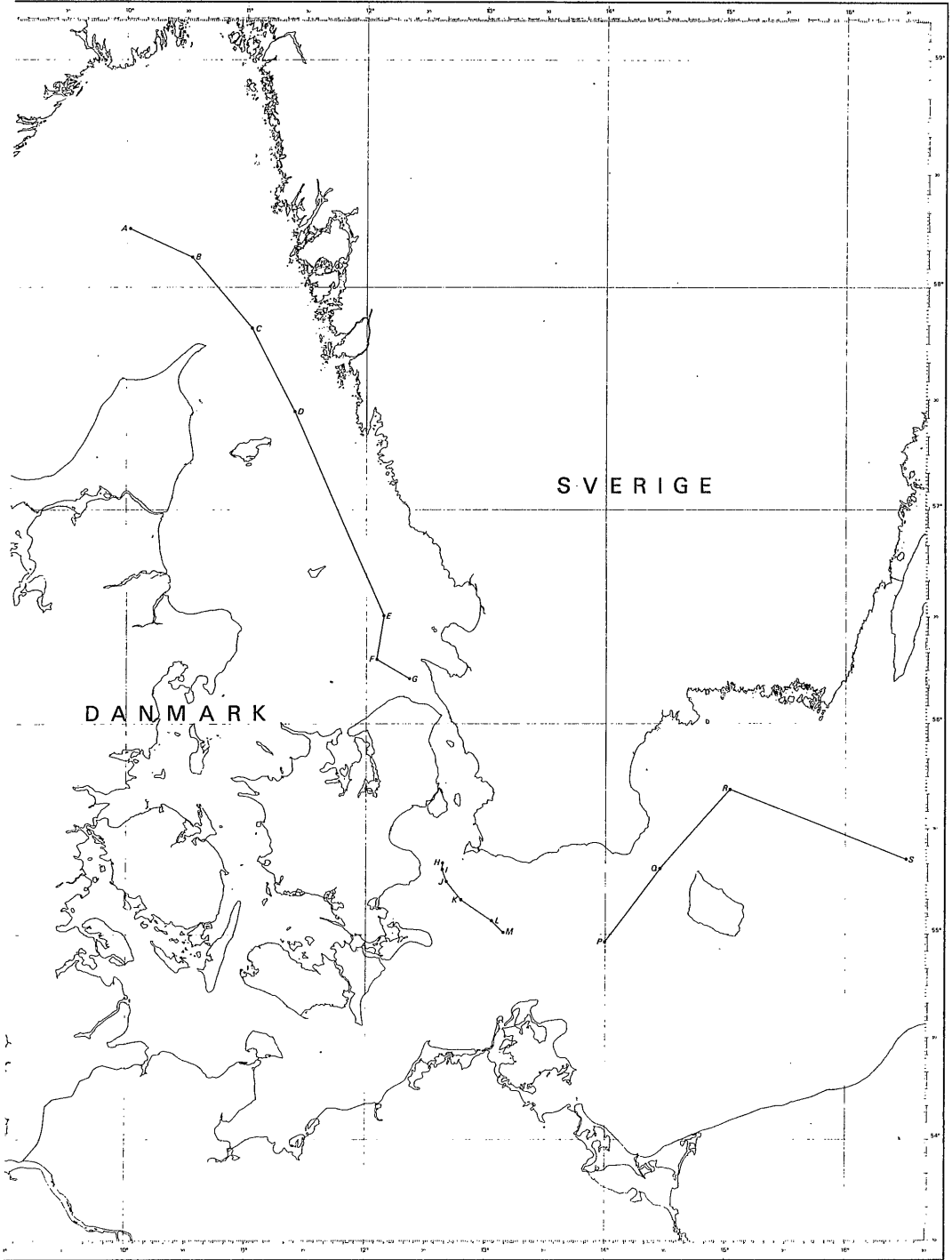
Utarbetad i Köpenhamn den 9. november 1984 i två original exemplar på danska och svenska språken, där båda texterna äger lika giltighet.

För Konungariket
Danmarks regering

Uffe Ellemann-Jensen

För Konungariket
Sveriges regering

Carl De Geer



Bemærkninger til foranstående forslag til folketingsbeslutning.

I. Afgrænsningsforhandlingerne mellem Danmark og Sverige

I 1974 afholdtes de første dansk-svenske embedsmandsforhandlinger om afgrænsningen af kontinentalsoklen. I 1978 fortsattes disse forhandlinger, men også ved denne lejlighed endte de uden resultat. Forhandlingerne førtes på grundlag af Geneve-konventionen af 1958 om den kontinentale sokkel, som både Danmark og Sverige tidligere havde tiltrådt henholdsvis i 1963 og 1966.

Afgrænsningsbestemmelsen i art. 6 i denne konvention fastslår, at afgrænsningen primært skal ske ved aftale. Herudover bestemmes det i artiklen, at grænselinien i mangel af aftale, og medmindre en anden grænselinie retfærdiggøres af »særlige omstændigheder«, er midtlinien. Begrebet »særlige omstændigheder« omfatter i første række geografiske forhold. Små og i forhold til hovedlandet fjerntliggende øer, der samtidig ligger nær ved et andet lands kyst, har vist sig at kunne falde ind under begrebet. Derudover vil også ikke-geografiske faktorer som befolkning og økonomisk liv kunne komme i betragtning.

Under forhandlingerne i 1974 og 1978 viste der sig væsentlig uenighed om fortolkningen af ovennævnte bestemmelse, særlig i relation til de danske øer i Kattegat og Østersøen. Fra svensk side fandt man, at disse øer omfattedes af begrebet »særlige omstændigheder«, og man kunne derfor ikke anerkende, at der ved beregningen af grænselinien skulle tillægges dem fuld vægt. Dette gjaldt Læsø og Anholt samt Bornholm. For så vidt angik Hesselø måtte der efter svensk opfattelse ved beregningen af grænselinien helt ses bort fra denne ø.

I juni 1983 besluttede den danske regering at give tilladelse til, at der blev foretaget en efterforskningsboring på en position nordøst for Hesselø, der efter dansk opfattelse lå inden for dansk sokkelområde, men som også Sverige gjorde krav på. Den svenske regering blev straks underrettet om denne danske regeringsbeslutning, og det blev samtidig fra dansk side tilkendegivet, at beslutningen ikke præjudicerede den endelige løsning på afgrænsningsspørgsmålet, og at Danmark var rede

til at genoptage de forhandlinger om afgrænsningen, der senest havde fundet sted i 1978. Denne beslutning førte til fornyede dansk-svenske kontakter, og den 3. september 1983 opnåedes der enighed om at indlede nye forhandlinger om afgrænsningen af kontinentalsoklen mellem de to lande.

Under forhandlingerne blev parterne enige om også at inddrage spørgsmålet om fastlæggelsen af grænsen mellem de to landes fiskerizoner.

Den 29. oktober 1983 lykkedes det at nå til enighed om principperne for en overenskomst om afgrænsningen af den kontinentale sokkel og fiskerizonerne mellem Danmark og Sverige. Opgaven for de forhandlinger, der derefter førtes, var at udmønte denne enighed i en tekst til en grænseaf-tale med de nøjagtige koordinater for grænselinien forløb.

Som resultatet af disse forhandlinger undertegnedes den 9. november 1984 i København den overenskomst om afgrænsningen af kontinentalsoklen og fiskerizonerne mellem Danmark og Sverige, hvortil folketingets samtykke herved søges indhentet. I tilknytning til overenskomsten udveksledes samme dag to noter om henholdsvis fortsat gyldighed i mindst 10 år af den dansk-svenske konvention af 1932 om gensidige fiskerirettigheder (bilag 1) og om adgang til torskefiskeri i området nord og syd for den aftalte grænse nordøst for Bornholm (bilag 2). Til denne noteveksling knyttes en fælles forhandlingsprotokol om vilkårene for dette torskefiskeri (bilag 3).

II. Den dansk-svenske overenskomst

a. Almindelige bemærkninger

Grænsen, der gælder såvel for kontinentalsoklen som for fiskerizonerne mellem de to lande, er en midtlinie med de afvigelser som motiveres af praktiske og andre hensyn. Som afspejlet i overenskomstens præambel er der enighed om, at aftalen er i overensstemmelse med Geneve-konventionen af 1958 om den kontinentale sokkel, herunder dennes bestemmelse om, at øer har ret til eget sokkelområde.

b. Overenskomstens enkelte bestemmelser.

Artikel 1

Artikel 1 fastslår, at grænselinien mellem de to landes kontinental-sokkelområder i princippet skal være en midtlinie mellem de to lande.

Artikel 2

Artikel 2 bestemmer, at grænselinien i overensstemmelse med det i artikel 1 nævnte princip, men med de afvigelser, som motiveres af praktiske og andre hensyn, skal trækkes som rette linier mellem de i artikel 3-5 angivne punkter.

Af praktiske grunde er det aftalt at udrette grænselinien fremfor at anvende en geometrisk midtlinie. Denne udretning er foretaget på en sådan måde, at de samlede arealer, som henholdsvis Danmark og Sverige er tildelt, svarer til de arealer, som landene ville have fået, såfremt den geometriske midtlinie var blevet anvendt. Der er således i princippet tale om en midtlinie.

Andre hensyn, der har spillet ind ved fastlæggelsen af den udrettede linie, har været hensynet til kendte og mulige naturforekomster i eller på kontinentalsoklen samt beliggenheden af traditionelle fangstpladser.

Grænselinien er gengivet på det kort, som er vedlagt overenskomsten.

Artikel 3-5

Artikel 3-5 fastlægger koordinaterne for grænselinien i henholdsvis Skagerak, Kattegat, Sundet og Østersøen.

Punkt A i artikel 3 udgøres af tripunktet mellem Danmark, Norge og Sverige (Lovtidende C, 1968, side 277). Udover dette tripunkt forudsættes det i artikel 5, at der indgås aftale mellem Danmark, DDR og Sverige om fastlæggelsen af tripunktet mellem henholdsvis Sjælland, DDR og Sverige, og mellem Bornholm og de to førnævnte lande. Endvidere forudsættes det i artikel 5, at tripunktet mellem Bornholm, Polen og Sverige fastlægges ved aftale mellem de tre lande.

I Kattegat (artikel 3) er der givet fuld vægt til Læsø, Anholt og Hesselø og til den rette danske basislinie i Ålbæk Bugt. Et område øst for Hesselø, der påvirkes af den rette basislinie fra Gilleleje til Hesselø, og som særlig havde været genstand for forhandlinger, er delt lige mellem parterne.

I Øresund (artikel 4) skal grænselinien følge de to landes demarkationslinie fra 1932 (Lovtidende C, 1932, side 14). Der er enighed om, at der senere skal ske en teknisk justering af denne linies nærmere forløb.

I den vestlige del af Østersøen (artikel 5, 1. led) er der givet fuld vægt til de respektive basislinier langs kysterne, dog således, at det område, som påvirkes af det svenske rev ud for Falsterbo, er delt lige mellem Danmark og Sverige, dvs. at der er tillagt dette rev halv vægt.

I den østlige del af Østersøen (artikel 5, 2. led) er der givet fuld vægt til Bornholm. I området nordøst for Bornholm er der taget hensyn til såvel Ertholmene som den svenske ø Utklippan. Den aftalte grænselinie er en midtlinie mellem de to landes forhandlingsudgangspunkter, sådan som de forelå, efter at Sverige under forhandlingerne havde accepteret at give fuld vægt til Bornholm.

Artikel 6

I overensstemmelse med sædvanlig international praksis i afgrænsningsaftaler bestemmer artiklen, at parterne skal søge at nå til enighed om vilkårene for udnyttelsen af eventuelle grænseoverskridende naturforekomster, dvs. sammenhængende forekomster af til eksempel olie eller gas, der ligger på begge sider af den aftalte grænselinie.

Artikel 7

Som følge af at det under forhandlingerne aftales også at fastlægge fiskerigrænsen mellem de to lande, bestemmer denne artikel, at den i artikel 3-5 angivne grænselinie tillige skal udgøre grænselinien mellem de to landes fiskerizoner.

Endvidere henvises der til bemærkningerne nedenfor under III om de til overenskomsten knyttede notevekslinger vedrørende visse fiskerispørgsmål, samt en protokol herom.

Artikel 8

Artiklen indeholder et ratifikationsforbehold og bestemmer, at ratifikationsinstrumenterne skal udveksles i Stockholm.

Afgrænsningsoverenskomsten vil træde i kraft den dag, da ratifikationsinstrumenterne udveksles.

III. De til overenskomsten knyttede notevekslinger og protokol vedrørende visse fiskerispørgsmål

Henset til at overenskomsten også ville komme til at omfatte fiskerigrænsen mellem de to lande, opnåedes der på dansk foranledning enighed om, at konventionen af 31. december 1932 angående fiskeriforholdene i de til Danmark og Sverige grænsende farvande (Lovtidende C, 1933, side 161) skulle gælde i yderligere mindst 10 år. Denne konvention indebærer bl.a. at fiskerifartøjer fra Dan-

mark respektive Sverige i Kattegat har adgang til fiskeri indtil 3 sømil fra det andet lands kyst. Til overenskomsten blev der således knyttet en noteveksling (bilag 1) om ændring af opsigelsesbestemmelsen i artikel 12 i konventionen af 31. december 1932. Den hidtidige opsigelsesfrist på 6 måneder ændres således, at konventionen må opsiges med 2 års varsel, dog tidligst 8 år efter tidspunktet for den dansk-svenske afgrænsningsoverenskomsts ikrafttræden.

Endvidere knyttedes der til overenskomsten en noteveksling (bilag 2), hvorefter fiskefartøjer fra de to lande ligeledes i mindst 10 år skal have adgang til torskfiskeri i et område nord og syd for den

aftalte grænse nordøst for Bornholm. Området på begge sider af grænselinien er godt 200 km² stort, og denne noteveksling indebærer, at området for det for de danske fiskere vigtige torskfiskeri foreløbigt ikke indskrænkes ved aftalen om fastlæggelsen af fiskerigrænsen. Også denne aftale må opsiges med 2 års varsel og tidligst 8 år efter tidspunktet for afgrænsningsoverenskomsts ikrafttræden.

Den til denne noteveksling hørende forhandlingsprotokol (bilag 3) fastsætter de nærmere vilkår for dette torskfiskeri og for jurisdiktionen med hensyn til fiskeriet. Sker der overtrædelse af gældende fiskeriregler i området, vil retsforfølgning herfor skulle ske ved flagstatens domstole i overensstemmelse med denne stats lovgivning.

Bilag 1**SVERIGES AMBASSAD**

Köpenhamn

Köpenhamn den 9. november 1984

Herr Utrikesminister
Uffe Ellemann-Jensen

UDENRIGSMINISTERIET

Herr Minister,

Med hänvisning till den idag undertecknade överenskommelsen om avgränsningen av kontinentalsockeln och fiskezonerna mellan våra båda länder (avgränsningsöverenskommelsen) har jag äran meddela Er att svenska regeringen är beredd att ingå en överenskommelse med Er regering om ändring av uppsägningsbestämmelsen i artikel 12 i konventionen den 31. december 1932 angående fiskeriförhållandena i de till Sverige och Danmark gränsande farvattnen. Den nuvarande uppsägnings tiden om sex månader fö-

reslås ändrad så att konventionen kan uppsägas med två års varsel, dock tidigast vid utgången av en period om åtta år från tidpunkten för avgränsningsöverenskommelsens ikraftträdande.

Om Er regering kan acceptera dette förslag, tillåter jag mig föreslå att denna note och Ert bekräftande svar härpå anses vara en överenskommelse mellan våra regeringar och att den träder i kraft samtidigt med avgränsningsöverenskommelsen.

Mottag, Herr Minister, försäkran om min mest utmärkta högaktning.

Carl De Geer

UDENRIGSMINISTERIET

København, den 9. november 1984

Hans Excellence

Hr. Ambassadør, Friherre Carl De Geer

Sveriges Ambassade

København

Hr. Ambassadør,

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres Excellences note af dags dato, som har følgende ordlyd:

»Med henvisning till den idag undertecknade överenskommelsen om avgränsningen af kontinentalsockeln och fiskezonerna mellan våra båda länder (avgränsningsöverenskommelsen) har jag äran meddela Er att svenska regeringen är beredd at ingå en överenskommelse med Er regering, om ändring av uppsägningsbestämmelsen i artikel 12 i konventionen den 31. december 1932 angående fiskeriförhållandena i de till Sverige och Danmark gränsande farvattnen. Den nuvarande uppsägningstiden om sex månader föreslås ändrad så att konventionen kan uppsägas med två års varsel, dock tidigast vid utgången av en period om åtta år från tidpunkten för avgränsningsöverenskommel-

sens ikraftträdande.

Om Er regering kan acceptera detta förslag, tillåter jag mig föreslå att denna note och Ert bekräftande svar härpå anses vara en överenskommelse mellan våra regeringar och att den träder i kraft samtidigt med avgränsningsöverenskommelsen.«

I besvarelse heraf har jeg den ære at bekræfte, at de i Deres Excellences note indeholdte forslag kan godkendes af den danske regering, og at denne tiltræder, at Deres Excellences note og dette svar udgør en overenskomst mellem vore to regeringer om ændring af opsigelsesbestemmelsen i artikel 12 i konventionen af 31. december 1932 angående fiskeriforholdene i de til Danmark og Sverige grænsende farvande.

Modtag, Hr. Ambassadør, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Uffe Ellemann-Jensen

Bilag 2**SVERIGES AMBASSAD**

Köpenhamn

Köpenhamn den 9. november 1984

Herr Utrikesminister
Uffe Ellemann-Jensen

UDENRIGSMINISTERIET

Herr Minister,

Med hänvisning till den idag undertecknade överenskommelsen om avgränsningen av kontinentalsockeln och fiskezonerna mellan våra båda länder (avgränsningsöverenskommelsen) har jag äran meddela Er att svenska regeringen är beredd att ingå en överenskommelse med Er regering om rätt för fiskefartyg från båda länderna att bedriva torskfiske i ett område nordost om Bornholm i enlighet med följande bestämmelser:

1. Det område inom vilket fiskefartyg från båda länderna skall ha rätt att bedriva torskfiske avgränsas av räta linjer mellan följande punkter.

Punkt U 55° 40,8' N. 15° 01,6' E.

Punkt V 55° 43,7' N. 15° 06,1' E.

Punkt X 55° 21,3' N. 16° 30,5' E.

Punkt Y 55° 20,1' N. 16° 27,4' E.

2. För fisket gäller de bestämmelser, som finns i det protokoll som är undertecknat den 9. november 1984 av de båda ländernas delegationschefer.

3. Denna överenskommelse om ömsesidig rätt till fiske i angivet område nordost om Bornholm skall kunna uppsägas med två års varsel, dock tidigast vid utgången av en period om åtta år från tidpunkten för avgränsningsöverenskommelsens ikraftträdande.

Om Er regering kan acceptera ovanstående förslag, tillåter jag mig föreslå att denna note och Ert bekräftande svar härpå anses vara en överenskommelse mellan våra regeringar och att den träder i kraft samtidigt med avgränsningsöverenskommelsen.

Mottag, Herr Minister, försäkran om min mest utmärkta högaktning.

Carl De Geer

UDENRIGSMINISTERIET

København, den 9. november 1984

Hans Excellence
hr. Ambassadør, Friherre Carl De Geer
Sveriges ambassade
København

Hr. Ambassadør,

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres Excellences note af dags dato, som har følgende ordlyd:

»Med henvisning till den idag undertecknade överenskommelsen om avgränsningen av kontinentalsockeln och fiskezonerna mellan våra båda länder (avgränsningsöverenskommelsen) har jag äran meddela Er att svenska regeringen är beredd att ingå en överenskommelse med Er regering om rätt för fiskefartyg från båda länderna att bedriva torskfiske i ett område nordost om Bornholm i enlighet med följande bestämmelser:

1. Det område inom vilket fiskefartyg från båda länderna skall ha rätt att bedriva torskfiske avgränsas av räta linjer mellan följande punkter:

Punkt U 55° 40,8' N. 15° 01,6' E.

Punkt V 55° 43,7' N. 15° 06,1' E.

Punkt X 55° 21,3' N. 16° 30,5' E.

Punkt Y 55° 20,1' N. 16° 27,4' E.

2. För fisket gäller de bestämmelser, som finns i det protokoll som är undertecknat den 9. november 1984 av de båda ländernas

delegationschefer.

3. Denna överenskommelse om ömsesidig rätt till fiske i angivet område nordost om Bornholm skall kunna uppsägas med två års varsel, dock tidigast vid utgången av en period om åtta år från tidpunkten för avgränsningsöverenskommelsens ikraftträdande.

Om Er regering kan acceptera ovanstående förslag, tillåter jag mig föreslå att denna note och Ert bekräftande svar härpå anses vara en överenskommelse mellan våra regeringar och att den träder i kraft samtidigt med avgränsningsöverenskommelsen«.

I besvarelse heraf har jeg den ære af bekræfte, at de i Deres Excellences note indeholdte forslag kan godkendes af den danske regering, og at denne tiltræder, at Deres Excellences note og dette svar udgør en overenskomst mellem vore to regeringer om gensidig adgang til fiskeri efter torsk nordøst for Bornholm med ikrafttrædelse samme dag som afgrænsningsoverenskomsten.

Modtag, Hr. Ambassadør, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Uffe Ellemann-Jensen

Bilag 3

PROTOKOL

Vedrørende forhandlingerne på embedsmandsniveau om afgrænsningen af kontinentalsoklen og fiskerizonerne mellem Danmark og Sverige.

1. Danmark og Sverige nåede den 29. oktober 1983 til principiel enighed om afgrænsningen af den kontinentale sokkel og fiskerizonerne mellem de to lande. Indholdet af denne enighed fremgår af den fælles pressemeddelelse, som udfærdigedes samme dag (bilag 1).¹⁾

2. På grundlag af denne enighed er der på embedsmandsniveau blevet ført forhandlinger om udformningen af en grænseaftale mellem landene. Som resultatet af disse forhandlinger er der opnået enighed om et forslag til overenskomst om afgrænsningen af den kontinentale sokkel og fiskerizonerne og to notevekslinger i tilknytning til denne overenskomst (bilag 2-4).²⁾

3. For så vidt angår fiskeriet efter torsk i det i punkt 1 i notevekslingen herom anførte område (bilag 4) er der opnået enighed om følgende regler:

a) Fiskeriet i hele området skal, når det foretages af danske fiskerfartøjer, betragtes som om det havde fundet sted i den danske fiskerizone, og, når det foretages af svenske fiskerfartøjer, betragtes som om det havde fundet sted i den svenske fiskerizone.

b) Hver af parternes fiskeri skal drives i overensstemmelse med de for den pågældende part gældende regler.

c) Hver part udøver fiskerikontrol i hele området med fartøjer, som fører dens flag.

d) Hver part udøver desuden i sin egen fiskerizone kontrol med fartøjer, som fører den anden parts flag. Denne kontrol skal finde sted uden unødige gene for fiskeriet og skal være begrænset til at påse overholdelsen af bestemmelser, som følger af internationale overenskomster, eller aftaler, som er bindende for parterne. Såfremt overtrædelse konstateres, skal anmeldelse gøres til flagstatens myndigheder, som uden forsinkelse skal træffe de foranstaltninger, som anmeldelsen giver anledning til.

e) Retsforfølgning vedrørende overtrædelse af gældende bestemmelser for fiskeriet i hele området skal ske ved flagstatens domstole i overensstemmelse med denne stats lovgivning.

f) Hver af parterne forpligter sig til at gennemføre de nødvendige forskrifter for fiskeriet i området i overensstemmelse med ovennævnte principper.

Den 9. november 1984

Niels Boel
Chef for den danske
delegation

Hans Danelius
Chef for den svenske
delegation

¹⁾ Dette er ikke optrykt.

²⁾ Disse bilag er optrykt foranstående.